

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

М.В. Корогодина

О новом издании и исследовании Толковой Палеи

Рецензия на: Мильков В.В., Камчатнов А.М., Козлова А.Ю.

Толковая Палея расширенного состава. В 2 т. СПб.: Нестор-История, 2022.
(Серия: Памятники древнерусской мысли: исследования и тексты. Вып. XI)

Корогодина Мария Владимировна – доктор исторических наук, главный научный сотрудник, ведущая Научно-исследовательским отделом рукописей. Библиотека Российской академии наук. Российская Федерация, 199034, г. Санкт-Петербург, Биржевая линия, д. 1; e-mail: mvkorogod@gmail.com

Толковая Палея является одним из важнейших памятников славянской книжности, поскольку из неё средневековый читатель черпал основные знания о сотворении мира и древнейшей истории. Сложные для понимания ветхозаветные тексты сопровождалась толкованиями, что превращало Палею в энциклопедию для средневекового читателя. Новое издание Толковой Палеи, подготовленное В.В. Мильковым, А.М. Камчатновым и А.Ю. Козловой, совмещает издание и исследование и служит как дальнейшему изучению Толковой Палеи, так и её популяризации. Текст Толковой Палеи издан как кириллическим шрифтом – в соответствии с правилами лингвистических изданий, – так и в переводе на современный русский язык. Исследование рассматривает экзегетические представления средневекового человека, его космологические, антропологические и метафизические воззрения. При этом археографические и текстологические выводы авторов, положенные в основу издания, вызывают вопросы, а выбор основного списка нельзя признать удачным.

Ключевые слова: Толковая Палея, апокрифы, славянская книжность, археография, текстология, экзегетические представления

Для цитирования: Корогодина М.В. О новом издании и исследовании Толковой Палеи. Рецензия на: Мильков В.В., Камчатнов А.М., Козлова А.Ю. Толковая Палея расширенного состава. В 2 т. СПб.: Нестор-История, 2022. (Серия: Памятники древнерусской мысли: исследования и тексты. Вып. XI) // Отечественная философия. 2024. Т. 2. № 3. С. 102–110.

Исследователями славянской книжности Палея по праву считается одним из важнейших и интереснейших памятников. Именно из Палеи средневековый читатель черпал основные знания как о сотворении мира, так и о древнейшей истории: библейских персонажах, ветхозаветных и исторических событиях, в том числе апокрифических повествованиях, не входивших в библейский канон. Сложные для понимания и интерпретации ветхозаветные тексты сопровождалась толкованиями, что превращало Палею в энциклопедию для средневекового читателя.

Палея неоднократно привлекала внимание исследователей как в дореволюционное время (М.И. Сухомлинова, Н.С. Тихонравова, И.Я. Порфирьева, В.М. Успенского, А.А. Шахматова, В.М. Истрина, К.К. Истомина, А.В. Михайлова и многих других), так и в последние годы (Э. Турдеану, О.В. Творогова, А.А. Алексеева, В. Панайотова, Т. Славовой, Т.Л. Вилкул, Е.Г. Водолазкина, А.И. Грищенко, Т.В. Анисимовой, А.Ю. Козловой и иных¹). Происхождение Палеи, выделение редакций и этапов их становления остаётся предметом дискуссий как из-за разнообразия списков, так и из-за отсутствия современных научных изданий наиболее значимых редакций Палеи.

Издания текстов, осуществлённые в конце XIX в., способствовали широкому интересу к Палеям. В 1892–1896 гг. ученики Н.С. Тихонравова подготовили издание Толковой Палеи², в основу которого была положена одна из ключевых рукописей – Коломенский список 1406 г. (РГБ, ф. 304, фундаментальное собр. Троице-Сергиевой лавры, № 38) с подведением разночтений по восьми рукописям. Более ста лет издание Коломенского списка оставалось единственным, и именно на него опирались исследователи, хотя его существенным недостатком являлось то, что для работы были привлечены рукописи разных редакций с выборочными разночтениями, не дающими представления обо всех особенностях текста дополнительных списков³. В 2002 г. коллектив исследователей во главе с В.В. Мильковым и С.М. Полянским подготовил «интегральное» издание Толковой Палеи на основе публикации учеников Н.С. Тихонравова, сопроводив реконструированный текст комментариями и переводом на русский язык⁴. Поскольку в основе издания лежали не рукописи, а выборочные разночтения публикаций столетней давности, принадлежавшие разным редакциям, новое издание Толковой Палеи вызвало справедливую критику⁵.

¹ Сухомлинов М.И. О древней русской летописи, как памятнике литературном. СПб., 1856; Тихонравова Н.С. Памятники отреченной литературы, СПб., 1863. Т. 1; Он же. Соч.: в 3 т. СПб., 1898. Т. 1; Порфирьев И.Я. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872; Успенский В.М. Толковая Палея. Казань, 1876; Шахматов А.А. Толковая Палея и русская летопись // Статьи по славяноведению. Вып. 1. СПб., 1904. С. 199–272; Истрин В.М. Редакции Толковой Палеи. СПб., 1907; Истомин К.К. К вопросу о редакциях Толковой Палеи // Известия отделения русского языка и словесности. Т. 10, 11, 13, 18. 1905–1913; Михайлов А.В. К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи // Известия отделения русского языка и словесности. 1928. Т. 1. Кн. 1. С. 49–80; Turdeanu E. La Palaia byzantine chez les Slaves du Sud et chez les Roumains // Revue des Etudes Slaves. 1964. Т. 10. Р. 195–206; Творогов О.В. Древнерусские хронографы. Л., 1975; Алексеев А.А. Палея в системе хронографического жанра // Труды отдела древнерусской литературы. Т. 57. СПб., 2006. С. 25–32; Панайотов В.Б. За редакциите на Тълковната Палея // Епископ-Константинови четения. Т. 2. Шумен, 1996. С. 256–260; Славова Т. Тълковната Палея в контекста старобългарската книжнина. София, 2002; Вилкул Т.Л. Толковая Палея и Повесть временных лет. Сюжет о «разделении языкъ» // Ruthenica. 2007. № 6. С. 37–85; Водолазкин Е.Г. Новое о палеях (некоторые итоги и перспективы изучения палейных текстов) // Русская литература. 2007. № 1. С. 3–23; Грищенко А.И., Турилов А.А. Палея // Православная энциклопедия. Т. 54. М., 2019. С. 304–307; Козлова А.Ю. К вопросу о редакциях Толковой Палеи // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2022. № 2 (88). С. 130–146; Анисимова Т.В. Происхождение сходных статей в библейских частях древнерусских хронографов: сказания о столпотворении, Серухе, Фарре, Аврааме и Исаве // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2023. № 4 (94). С. 182–205.

² Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н.С. Тихонравова. М., 1892–1896. Вып. 1–2.

³ Водолазкин Е.Г. Новое о палеях... С. 4.

⁴ Палея Толковая / Подгот. древнерус. текста и перевода на соврем. рус. яз. А.М. Камчатнова; вступ. ст. В.В. Кожина; коммент. В.В. Милькова, С.М. Полянского при участии Г.С. Баранковой, А.М. Камчатнова, Р.А. Симонова; ст. В.В. Милькова, С.М. Полянского; ред. Ю.Б. Камчатновой. М., 2002.

⁵ Trunte N. Paleja Tolkovaja (Rez.) // Zeitschrift für Slavische Philologie. Bd. 62. 2003. S. 440–445; Водолазкин Е.Г. Новое о палеях... С. 4–5.

В этой ситуации особое значение приобретает новое издание Толковой Палеи, подготовленное В.В. Мильковым, А.М. Камчатновым и А.Ю. Козловой. Это издание имеет несомненную научную ценность уже потому, что непосредственно опирается на рукописный материал, предоставляя читателю всё разнообразие разночтений и позволяя самому их сопоставить и проследить движение текста. Являясь плодом многолетних исследований авторов, издание предлагает обширные культурологические, философские и исторические комментарии к Палее, весьма сложному (в особенности для современного читателя) для понимания тексту. Исследовательские статьи предваряются обширным экскурсом в историю изучения Толковой Палеи, в котором охарактеризованы поиски исследователей, важнейшие находки, выводы и построения почти за двести лет (т. 1, с. 23–82).

Несомненным достоинством издания является перевод текста на современный русский язык, подготовленный А.М. Камчатновым, который может способствовать популяризации текста Толковой Палеи и позволяет познакомиться с этим памятником религиозной и философской мысли широкому кругу читателей (т. 1, с. 228–641). Этот перевод, в основе которого лежит аналогичный труд, подготовленный для издания 2002 г., интересен не только для неподготовленного читателя, но и для специалистов, поскольку сопровождается подробными и разносторонними комментариями к тексту. В комментариях указаны истоки тех философских идей, которые нашли отражение в Палее, рассмотрены спорные и сложные для понимания фрагменты древнерусского текста, обращено внимание на различные особенности редакций Палеи. Кроме того, перевод на современный язык при подготовке издания является определенной гарантией качества издания древнего текста, поскольку заставляет составителей глубже вникать в каждую фразу, осмысляя текст, выявляя испорченные или неверно понятые писцом места.

Совмещая издание и исследование, публикация содержит обширный раздел об экзегетических представлениях средневекового человека (т. 1, с. 83–136). Поскольку Толковая Палея включает повествование о сотворении мира и человека, о небесных силах и тайнах бытия, она является ценнейшим источником для изучения космологических, антропологических и метафизических воззрений. В приложениях к этому разделу опубликованы очерки по отдельным апокрифам и космологическим сюжетам, в которых изложенные в Толковой Палее идеи сопоставлены с античными и западноевропейскими философскими представлениями (т. 1, с. 137–160).

Текст памятника воспроизведён кириллическим шрифтом, буква в букву, строка в строку, что позволяет наиболее точно передать все особенности оригинала (т. 2, с. 7–403). Лингвистические особенности основного списка подробно рассмотрены в специальном разделе (т. 1, с. 167–194). Для сопоставления привлечено 26 рукописей, относящихся к разным редакциям, в том числе к более ранним этапам становления Палеи. Большое значение имеют комментарии исследователей к составу различных списков, внесённые непосредственно в издание текста, а также разночтения по Коломенскому списку 1406 г., во многом более исправному, чем выбранная для издания рукопись. Это позволяет читателю самостоятельно сравнивать особенности текста разных списков и судить о более ранних или более поздних чтениях. Остаётся сожалеть, что набору текста не предшествуют правила издания и подведения разночтений, которые упростили бы работу с изданием. Большое значение для дальнейших исследований имеет словоуказатель (т. 2, с. 406–544) и аннотированный указатель имён собственных, помогающий ориентироваться в сложных сюжетных линиях палеинского текста (т. 2, с. 545–575).

Несмотря на титаническую работу, предпринятую авторами труда, издание оставляет много вопросов. Прежде всего остаётся неясным, почему именно список ГИМ, собрание Е.В. Барсова, № 620 (далее – Барс. 620) был положен в основу издания.

Как признают сами авторы, основные редакции Палеи – Толковая, Полная Хронографическая – остаются неизданными или изданы неудовлетворительно. В такой ситуации было бы логичным приступить к всестороннему исследованию Толковой Палеи, начав с издания более ранней её редакции, которая легла в основу более поздних переработок, а не с Промежуточной редакции, которая условно выделяется исследователями в качестве переходного этапа от Толковой к Полной Хронографической редакции.

Недоумение по поводу основного списка издания приводит к более серьёзным вопросам об этапах становления Толковой Палеи. Само существование Промежуточной редакции, как отмечают авторы, большинство исследователей ставят под сомнение (т. 1, с. 10–12, 29–57; далее все ссылки даны на т. 1), и данное исследование не проясняет ситуацию. Понятие «редакции» в текстологии предполагает систематическое осознанное изменение всего текста памятника. Именно так различаются Толковая, Полная и Краткая Хронографические Палеи. Возводя списки, имеющие признаки Толковой и Хронографической редакций, в ранг особой Промежуточной редакции, исследователи должны были бы указать чёткие характеристики новой редакции, свойственные только ей. Однако, по признанию авторов, в основу выделения различных редакций ими были положены разные принципы: для одной редакции – «общность структуры и общие разночтения», для другой – «общность происхождения» списков, так что некоторые рукописи можно отнести одновременно к разным редакциям (с. 200).

Между тем в текстологии не всякая общность выделяется в редакцию. Группа списков, которая отличается локальной правкой или отдельными дополнениями, может быть охарактеризована как извод той же редакции, а при механическом соединении текстов двух и более редакций говорят о создании контаминированных списков, или рукописей с индивидуальными дополнениями. Это позволяет систематизировать списки в рамках одной редакции, однако правила текстологии трудно применить к классификации, предложенной авторами издания. В основу выделения Промежуточной редакции авторами, вслед за Н.С. Тихонравовым, положены различия в одном тексте, – краткой или полной версии «Откровения Авраама», – а не комплексные наблюдения над всем текстом Палеи. Это привело, по признанию авторов, к тому, что в Промежуточной редакции оказались «объединены тексты разной структуры, разного происхождения, сильно отличающиеся по набору разночтений» (с. 199). Сюда попали в том числе контаминированные списки («гетерогенные», по терминологии авторов), представляющие собой Толковую редакцию, в которую из другого источника была переписана полная версия «Откровения Авраама» (там же). За основной признак ещё одной редакции (Алекسانдро-Невской) авторами принята механическая утрата части текста в старшем, ключевом списке (там же). Между тем механическая утрата не может породить новую редакцию, которая должна являться плодом сознательных изменений текста книжником. Принадлежность к той или иной редакции раннего списка из Алекسانдро-Невской лавры (РНБ, собрание Санкт-Петербургской духовной академии, № А.І.119 и РГАДА, ф. 381, собрание Синодальной типографии, № 53), как и восходящих к нему копий, определяется характерными чтениями основной части текста, а не случайной потерей листов.

Уязвимость классификации, признаваемая авторами, привела к значительной путанице в наименовании редакций и определении принадлежности к ним списков. Так, следуя собственной классификации, авторам следовало бы назвать своё издание «Промежуточная Палея расширенного состава», но, вероятно, они справедливо заключили, что такое название останется непонятным читателю. Колебания в наименованиях отразились даже на содержании: во втором томе труда – в соседних главах – основной список характеризуется то как «Палея Толковая расширенного

состава», то как «Толковая Палея расширенной Промежуточной редакции», – между тем эти названия заставляют относить рукопись к разным редакциям.

Вероятно, желание воспроизвести дополнительные апокрифические тексты, значительные для читателя, заставило авторов труда положить в основу издания не ключевую для истории текста Палеи рукопись, а список «расширенного состава» – Барс. 620. Между тем с определением «расширенного состава» Промежуточной редакции возникает не меньше проблем, чем с определением самой редакции. Авторы отмечают, что «попытки расширить палейный текст предпринимались неоднократно, причём расширения носили разный характер» (с. 220). Иначе говоря, «расширенный состав» – это не определённый признак группы списков, а индивидуальные дополнения, сделанные независимо друг от друга в списках самых разных редакций. В этом смысле список, положенный в основу издания, носит случайный характер и не отражает какой-либо значимый этап в истории текста Палеи.

К этому же выводу приходят и авторы издания, которые предполагают, что дополнительные статьи в рукопись Барс. 620 могли быть выписаны из Полной Хронографической редакции Палеи (с. 223). Если это так, то данный список является не «промежуточным» между Толковой и Хронографической редакциями, а контаминированным, дополненным по поздней Хронографической редакции памятника. Неопределённость данной гипотезы кажется тем более странной, что именно для решения подобных вопросов обычно нужно критическое издание, которое позволяет путём текстологического анализа разночтений показать, какой из текстов является более ранним.

Несмотря на то, что рукописи Барс. 620 в исследовании посвящён обширный раздел, основные вопросы, касающиеся её датировки и происхождения, остаются нерешёнными. Авторы перечислили все листы кодекса, на которых видны водяные знаки, но не смогли датировать его даже с точностью до полустолетия (с. 161). В рукописи отмечены черты, характерные для письма первой четверти XV в. (с. 163) и конца XVI в. (с. 173, 194), так что в разных разделах кодекс датирован то первой половиной XV в. (с. 15), то первой четвертью XVI в. (с. 163), но чаще – XV в. без уточнений (с. 193, 226).

Выбор для издания кодекса Барс. 620 остается необъяснимым, учитывая, что исследователям давно известна рукопись, которая в действительности имеет решающее значение для изучения судьбы Толковой Палеи и становления Хронографической Палеи – список рубежа XIV–XV в. ГИМ, собрание Е.В. Барсова, № 619. Этот кодекс, остающийся неизданным, неоднократно привлекал внимание исследователей, так что именно он получил название «Барсовская Палея». Рукописи давались различные оценки: А.А. Алексеев называет её наиболее ранним вариантом Толковой Палеи; Е.Г. Водолазкин считает кодекс черновиком Полной Хронографической Палеи⁶. Авторы настоящего труда относят рукопись к Промежуточной редакции и отмечают, что набор апокрифов в ней ещё больше, чем в Барс. 620. Почему же этот список, который существенно старше, полнее по составу и значимее для истории текста, не был выбран для издания? На этот вопрос издатели не отвечают.

Размытость текстологических характеристик привела к тому, что одни и те же списки отнесены авторами к разным редакциям. Так, рукописи ГИМ, Барс. 619; РГБ, Рум. 361; РГБ, Волок. 551 определены как списки то Хронографической (с. 16–17), то Промежуточной (с. 199–200, 226–227) редакций. В обзоре редакций на с. 14–18 отсутствует Александро-Невская редакция, а отнесённые ниже к ней

⁶ Алексеев А.А. Палея в системе хронографического жанра // Труды отдела древнерусской литературы. СПб., 2006. Т. 57. С. 29; Водолазкин Е.Г. Новое о палеях... С. 18; Водолазкин Е.Г. Как создавалась Полная Хронографическая Палея. Ч. 1 // Труды отдела древнерусской литературы. СПб., 2009. Т. 60. С. 327–353.

списки (с. 207–216) включены в Толковую редакцию. Выписки из Палеи, сделанные известным книжником Кирилло-Белозерского монастыря Ефросином, в некоторых случаях рассматриваются как полноценные списки памятника (с. 16, 224), но на других страницах вовсе не вносятся в перечень списков. В целом создается впечатление, что авторы исследования несколько раз брались за задачу составить перечень списков Палеи, распределённых по разным редакциям, однако перечни, подготовленные на разных этапах долгой работы, не были согласованы. Так, на с. 14–18 приведены сведения о 39 списках Толковой, Промежуточной и двух Хронографических редакций; на с. 200–225 упомянуты 32 рукописи промежуточного типа разного состава; а на с. 226–227 опубликован перечень из 83 рукописей.

Именно последний перечень является наиболее обширным, однако и он не отличается полнотой. По непонятным причинам в этот перечень не попал один из ранних списков данного типа – РГБ, ф. 113, собр. Иосифо-Волокамского монастыря, № 549. Однако важнее, что рукописи в перечне не распределены по редакциям, а название перечня отличается двусмысленностью, поскольку неясно, включает ли он списки двух (Промежуточной и Александро-Невской) или трёх редакций («собственно Толковой», Промежуточной и Александро-Невской). Лишь тщательное сопоставление шифров позволяет читателю догадаться, что в перечне на с. 226–227 представлены списки трёх названных выше редакций. Однако в него попали также три списка, отнесённые выше к Хронографической редакции: ГИМ, Барс. 619; РГБ, Рум. 361; РГБ, Волок. 551. При этом 52 из 83 рукописей данного перечня больше не упомянуты в исследовании, так что неизвестно, какой редакции они принадлежат. Именно в такой небрежности при указании списков Палеи упрекали авторы своих предшественников (с. 198).

Эти и иные несоответствия свидетельствуют о том, что у авторов или редактора издания не нашлось возможности целиком перечитать текст собственного исследования и вдуматься в обширный и разнообразный труд, – в противном случае удалось бы избежать целого ряда досадных оплошностей и опечаток. Некоторые из них способны ввести в заблуждение читателя: на с. 15 кодексы, принадлежавшие И.Л. Силину и Е.И. Якушкину, названы «тихонравовскими» и отмечены как не разысканные, хотя на с. 197–198 все рукописи атрибутированы верно (включая найденный Т.В. Анисимовой список, принадлежавший И.Л. Силину)⁷. На с. 17 заявлено о принадлежности И.И. Срезневскому рукописи РНБ, F.IV.603 – досадная оплошность, поскольку при издании Толковой Палеи в 2002 г. составители знали, что И.И. Срезневскому принадлежала рукопись БАН, 24.5.8. Ошибки в шифрах и названиях хранилищ, устаревшие датировки также не являются редкостью в сопроводительных к изданию статьях. Многочисленные иллюстрации, которыми сопровождается перевод Палеи на русский язык и издание текста на древнерусском языке, не имеют никаких подписей или указаний, заставляя читателя гадать, каково их происхождение. Загадочным представляется объяснение реконструкции текста Палеи по изданию учеников Н.С. Тихонравова, опубликованное в 2002 г., тем, что «в те годы древнерусские хранилища были закрыты, а рукописи недоступны» (с. 10): это, конечно, не соответствует действительности, – за исключением 15-летнего ремонта в Государственном историческом музее, отдел рукописей которого был закрыт до 2003 г.

Без сомнения, новое издание и исследование Толковой Палеи, даже несмотря на все недостатки, выполненное по малоизвестному списку, с указанием разночтений по многим иным рукописям, комментариями и переводом на современный русский язык, будет востребованным и послужит на пользу дальнейшему изучению и популяризации Палеи – одного из важнейших средневековых энциклопедических

⁷ Анисимова Т.В. Неизвестное обращение к «жидовину» в окончании Толковой Палеи середины XVI в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2020. № 1. С. 32.

сводов. Следует надеяться, что издание «промежуточной» редакции станет промежуточным этапом в изучении Палеи в преддверии изданий и исследований основных редакций.

Список литературы

Алексеев А.А. Палея в системе хронографического жанра // Труды отдела древнерусской литературы. Т. 57. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. С. 25–32.

Анисимова Т.В. Неизвестное обращение к «жидовину» в окончании Толковой Палеи середины XVI в. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2020. № 1. С. 29–44.

Анисимова Т.В. Происхождение сходных статей в библейских частях древнерусских хронографов: сказания о столпотворении, Серухе, Фарре, Аврааме и Исаве // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2023. № 4 (94). С. 182–205.

Вилкул Т.Л. Толковая Палея и Повесть временных лет. Сюжет о «разделении языкъ» // Ruthenica. 2007. № 6. С. 37–85.

Водолазкин Е.Г. Как создавалась Полная Хронографическая Палея. Ч. 1 // Труды отдела древнерусской литературы. СПб.: Наука, 2009. Т. 60. С. 327–353.

Водолазкин Е.Г. Новое о палеях (некоторые итоги и перспективы изучения палейных текстов) // Русская литература. 2007. № 1. С. 3–23.

Грищенко А.И., Турилов А.А. Палея // Православная энциклопедия. Т. 54. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2019. С. 304–307.

Истомин К.К. К вопросу о редакциях Толковой Палеи // Известия Отделения русского языка и словесности. Т. 10, 11, 13, 18. СПб., 1905–1913.

Истрин В.М. Редакции Толковой Палеи. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1907. 188 с.

Козлова А.Ю. К вопросу о редакциях Толковой Палеи // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2022. № 2 (88). С. 130–146.

Мильков В.В., Камчатнов А.М., Козлова А.Ю. Толковая Палея расширенного состава: в 2 т. СПб.: Нестор-История, 2022. 688 с., 592 с.

Михайлов А.В. К вопросу о происхождении и литературных источниках Толковой Палеи // Известия Отделения русского языка и словесности. СПб., 1928. Т. 1. Кн. 1. С. 49–80.

Палея Толковая / Подгот. древнерус. текста и перевода на соврем. рус. яз. А.М. Камчатнова; вступ. ст. В.В. Кожина; коммент. В.В. Милькова, С.М. Полянского при участии Г.С. Баранковой, А.М. Камчатнова, Р.А. Симонова; ст. В.В. Милькова, С.М. Полянского; ред. Ю.Б. Камчатновой. М.: Согласие, 2002. 647 с.

Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н.С. Тихонравова. М.: Тип. и словолитня О. Гербска, 1892–1896. Вып. 1–2.

Панайотов В.Б. За редакциите на Тълковната Палея // Епископ-Константинови четения. Т. 2. Шумен, 1996. С. 256–260.

Порфирьев И.Я. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань: Унив. тип., 1872. 309 с.

Славова Т. Тълковната палея в контекста на старобългарската книжнина. София: Университетско Изд-во «Св. Климент Охридски», 2002. 577 с.

Сухомлинов М.И. О древней русской летописи, как памятнике литературном. СПб.: В тип. Имп. Акад. наук, 1856. 269 с.

Творогов О.В. Древнерусские хронографы. Л.: Наука, 1975. 320 с.

Тихонраов Н.С. Памятники отреченной литературы. СПб.: В тип. тов-ва «Общественная польза», 1863. Т. 1. 313 с.

Тихонраов Н.С. Соч.: в 3 т. СПб.: Изд-е М. и С. Сабашниковых, 1898. Т. 1. 583 с.

Успенский В.М. Толковая Палея. Казань: Тип. Имп. ун-та, 1876. 134 с.

Шахматов А.А. Толковая Палея и русская летопись // Статьи по славяноведению. Вып. 1. СПб., 1904. С. 199–272.

Trunte N. Paleja Tolkovaja (Rez.) // Zeitschrift für Slavische Philologie. Bd. 62. 2003. S. 440–445.

Turdeanu E. La Palaia byzantine chez les Slaves du Sud et chez les Roumains // Revue des Etudes Slaves. 1964. Т. 10. P. 195–206.

About the New Edition and the Study of the Explanatory Palea

Review on: Mil'kov V.V., Kamchatnov A.M., Kozlova A.Yu. The Explanatory Palea in an Extended Composition in 2 vols. St. Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2022 (Series: Monuments of Old Russian Thought: Studies and Texts. Issue XI)

Maria V. Korogodina – Doctor of Sciences in History, chief research fellow, Head of the Scientific Research Department of the Manuscripts of the Library of the Russian Academy of Sciences, 1, Birzhevaya line, St. Petersburg, 199034, Russian Federation; e-mail: mvkorogod@gmail.com

The Explanatory Palea is one of the most significant monuments of Slavic literature. The medieval reader drew basic knowledge about the creation of the world and ancient history from it. The Old Testament texts were difficult to understand and were accompanied by explanations that turned the Palea into an encyclopedia for medieval readers. The new edition of the Explanatory Palea, prepared by V.V. Milkov, A.M. Kamchatnov, and A.Yu. Kozlova, combines publication and research. It serves both further study of the Palea and its popularization. The text of the Explanatory Palea is published in Cyrillic script, in accordance with linguistic rules, and in translation into modern Russian. The study examines medieval man's exegetical representations, his cosmological, anthropological, and metaphysical views. At the same time, the authors' archaeological and textual findings, which form the foundation of the publication, raise some questions, and the selection of the main list can not be considered successful.

Keywords: Explanatory Palea, apocrypha, Slavic literature, archeography, textual studies, exegetical representations

For citation: Korogodina, M.V. O novom izdanii i issledovanii Tolkovoy Palei [About the New Edition and the Study of the Explanatory Palea]. Review on: Mil'kov V.V., Kamchatnov A.M., Kozlova A. Yu. The Explanatory Palea in an Extended Composition in 2 vols. St. Petersburg, Nestor-Istoriya Publ., 2022. (Series: Monuments of Old Russian Thought: Studies and Texts. Issue XI), *Otechestvennaya filosofiya* [National Philosophy], 2024, Vol. 2, No. 3, pp. 102–110. (In Russian)

References

Alekseev, A.A. Paleia v sisteme khronograficheskogo zhanra [Palea in the Chronographic Genre System], in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*, St. Petersburg: Dmitrii Bulavin Publ., 2006, Vol. 57, pp. 25–32. (In Russian)

Anisimova, T.V. Neizvestnoe obrashchenie k “zhidovinu” v okonchani Tolkovoi Palei serediny XVI v. [The Unknown Appeal to the Jew in the Completion Palea Interpretata of the mid-16th century], *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki* [Old Russia. The Questions of Middle Ages], 2020, No. 1, pp. 29–44. (In Russian)

Anisimova, T.V. Proiskhozhdenie skhodnykh statei v bibleiskikh chastyakh drevnerusskikh khronografov: skazaniya o stolpotvorenii, Serukhe, Farre, Avraame i Isave [Origin of Similar Articles in the Biblical Parts of the Old Russian Chronographs: Tales about Pandemonium, Seruch, Farrah, Abraham and Esau], *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki* [Old Russia. The Questions of Middle Ages], 2023, No. 4 (94), pp. 182–205. (In Russian)

Grishchenko, A.I., Turilov A.A. Paleia [Palea], in: *Pravoslavnaya entsiklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Moscow: Tserkovno-nauchnyi tsentr “Pravoslavnaya entsiklopediya” Publ., 2019, Vol. 54, pp. 304–307. (In Russian)

Istrin, V.M. *Redaktsii Tolkovoi Palei* [The Editions of Explanatory Palea]. St. Petersburg: Imp. Akad. nauk Publ., 1907. 188 p. (In Russian)

Istomin, K.K. K voprosu o redaktsiiakh Tolkovoi palei [To the Question of Revisions of the Explanatory Palea], in: *Izvestiia otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti*, St. Petersburg, 1905–1913, Vol. 10, 11, 13, 18. (In Russian)

Kozlova, A.Yu. K voprosu o redaktsiyakh Tolkovoi Palei [On the Question of Palea Interpretata's Redactions], *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki* [Old Russia. The Questions of Middle Ages], 2022, No. 2 (88), pp. 130–146.

Mikhailov, A.V. K voprosu o proiskhozhdenii i literaturnykh istochnikakh Tolkovoi Palei [To the Question of the Origin and Literary Sources of Explanatory Palea], in: *Izvestiia otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti*, St. Petersburg, 1928, Vol. 1, Book 1, pp. 49–80. (In Russian)

Mil'kov V.V., Kamchatnov A.M., Kozlova A.Yu. *Tolkovaya Paleya rasshirenogo sostava: v dvukh tomakh* [The Explanatory Palea in the Extended Composition in 2 vols.]. St. Petersburg: Nestor-History Publ., 2022. 688 p., 592 p. (In Russian)

Panaiotov, V.B. *Za redaktsiite na T"lkovnata paleia* [For Behold of Explanatory Palea], in: *Episkop-Konstantinovi cheteniiia* [Bishop-Konstantinovi Readings]. Shumen, 1996, vol. 2, pp. 256–260. (In Bulgarian)

Paleya Tolkovaia [Explanatory Palea], ed. by A.M. Kamchatnov, V.V. Mil'kov, S.M. Polyanskii and others. Moscow, Soglasie Publ., 2002. 647 p.

Paleia Tolkovaia po spisku, sdellanomu v Kolomne v 1406 g. Trud uchenikov N.S. Tikhonravova [Explanatory Palea on the List Made in Kolomna in 1406. Work of Pupils of N.S. Tikhonravov]. Moscow: O. Gerbska Publ., 1892–1896, Iss. 1–2. (In Russian)

Porfir'ev, I.Ia. *Apokrificheskie skazaniia o vetkhovavetnykh litsakh i sobytiiakh* [Apocryphal Tales of the Old Testament Persons and Events]. Kazan': Univ. Publ., 1872. 309 p. (In Russian)

Shakhmatov A.A. *Tolkovaia Paleia i russkaia letopis'* [Explanatory Palea and Russian Chronicles], in: *Stat'i po slavianovedeniiu* [Articles on Slavic Studies]. St. Petersburg, 1904, Iss. 1, pp. 199–272. (In Russian)

Slavova, T. *T"lkovnata paleia v konteksta na starob"lgarskata knizhnina* [Explanatory Palea in the Context of Old Bulgarian Literature]. Sofiia: St Clement of Ohrid Publ., 2002. 577 p. (In Bulgarian)

Sukhomlinov, M.I. *O drevnei russkoi letopisi, kak pamiatnike literaturnom* [On the Old Russian Chronicle as a Literary Monument]. St. Petersburg: Imp. Akad. nauk Publ., 1856. 269 p. (In Russian)

Tikhonravov, N.S. *Pamiatniki otrechennoi literatury* [Monuments of Renounced Literature], Moscow: "Obshchestvennaia pol'za" Publ., 1863. Vol. 1. 313 p. (In Russian)

Tikhonravov, N.S. *Sochineniia: v 3 t.* [Works: in 3 vols.]. St. Petersburg: M. i S. Sabashnikovs Publ., 1894, Vol. 1. 583 p. (In Russian)

Trunte, N. *Paleja Tolkovaja* (Rez.), *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Bd. 62, 2003, S. 440–445.

Turdeanu, E. *La Palaia byzantine chez les Slaves du Sud et chez les Roumains*, *Revue des Etudes Slaves*, 1964, T. 10, pp. 195–206.

Tvorogov, O.V. *Drevnerusskie khronografy* [The Old Russian Chronographs]. Leningrad: Nauka Publ., 1975. 320 p. (In Russian)

Uspenskii, V.M. *Tolkovaia Paleia* [Explanatory Palea]. Kazan': Imp. Un. Publ., 1876. 134 p. (In Russian)

Vilkul, T. *Tolkovaia Paleia i Povest' vremennykh let. Siuzhet o "razdelenii iazyk"* [Explanatory Palea and the Tale of Bygone Years. The plot of the "Separation of Languages"], *Ruthenica*, 2007, No. 6, pp. 37–85. (In Russian)

Vodolazkin, E.G. *Kak sozdavalas' Polnaia Khronograficheskaia Paleia. Chast' 1* [How a Full Chronological Palea Was Created. Part 1], in: *Trudu Otdela drevnerusskoi literatury*, St. Petersburg: Nauka Publ., 2009, Vol. 60, pp. 327–353. (In Russian)

Vodolazkin, E.G. *Novoe o paleiakh (nekotorye itogi i perspektivy izucheniia paleinykh tekstov)* [New about Palea (Some Results and Prospects of Studying Palea Texts)], *Russian literature*, 2007, No. 1, pp. 3–23. (In Russian)